





ĐIỆN ÁN CẤP CỨU

A *Staphylococcus aureus* strains

1. The first part of the document is a letter from the President of the United States to the President of the Senate, dated January 1, 1877. The letter is signed by Rutherford B. Hayes.

2. The second part of the document is a letter from the President of the United States to the President of the Senate, dated January 1, 1877. The letter is signed by Rutherford B. Hayes.

3. The third part of the document is a letter from the President of the United States to the President of the Senate, dated January 1, 1877. The letter is signed by Rutherford B. Hayes.

4. The fourth part of the document is a letter from the President of the United States to the President of the Senate, dated January 1, 1877. The letter is signed by Rutherford B. Hayes.

5. The fifth part of the document is a letter from the President of the United States to the President of the Senate, dated January 1, 1877. The letter is signed by Rutherford B. Hayes.

6. The sixth part of the document is a letter from the President of the United States to the President of the Senate, dated January 1, 1877. The letter is signed by Rutherford B. Hayes.

7. The seventh part of the document is a letter from the President of the United States to the President of the Senate, dated January 1, 1877. The letter is signed by Rutherford B. Hayes.

8. The eighth part of the document is a letter from the President of the United States to the President of the Senate, dated January 1, 1877. The letter is signed by Rutherford B. Hayes.

9. The ninth part of the document is a letter from the President of the United States to the President of the Senate, dated January 1, 1877. The letter is signed by Rutherford B. Hayes.

10. The tenth part of the document is a letter from the President of the United States to the President of the Senate, dated January 1, 1877. The letter is signed by Rutherford B. Hayes.

PHIẾU XÉT NGHIỆM

KẾT QUẢ XÉT NGHIỆM

Allylurea 0.5 mg

ĐƠN VỊ

ĐƠN VỊ

ĐƠN VỊ

ĐƠN VỊ

ĐƠN VỊ

ĐƠN VỊ







BỘ CHÍNH QUỐC GỐC

Postal administration of origin

GIẤY BẢO NHẬN/ BẢO PHÁT/ BẢO TRẢ/ VÀO SỔ

ADVICE of receipt/ of delivery/ of payment/ of entry

CN 07

(old Cl.)

Bưu cục gửi
Office of posting

00502 CHI HON

Ngày
Date

17-4-00

Người nhận bưu phẩm
Addressee of the item

MAMELA H. LEWIS OFFICE OF ADMISSIONS

BUREAU OF POPULATION, REFUGEE STAND

MIGRATION, U.S. DEPARTMENT OF STATE, 2401 E STREET

Loại bưu phẩm
Nature of the item☒ Ưu tiên/ thư
Priority/ Letter☐ Không ưu tiên/ Ấn phẩm
Non-priority/ Printed paper☐ Bưu kiện
Parcel☐ Bảo đảm
Registered☐ Có chứng nhận gửi
Recorded delivery☐ Khai giá
InsuredSố bưu phẩm
No of item

LT 70517 6516

Số tiền
Amount☐ Phiếu chuyển tiền phổ thông
Ordinary money order OutpaymentSố tiền
Amount☐ Phiếu chuyển tiền vào tài khoản
Payment money ord☐ Sec Bưu chính
cheque

To be completed at the point of destination

Bưu phẩm nói trên đã được
The item mentioned above has been duly☐ Phát
delivered☐ Trả tiền
paid☐ ghi vào tài khoản
credited to giro accountNgày và chữ ký
Date and signatureThe price was not signed by the sender or the legal heirs of the country of destination
to please, no another authorized person or by the office of destinationDịch vụ Bưu chính
Onpostal serviceDấu bưu cục chuyển hoàn/ giấy bảo
Stamp of the office returning the adviceƯu tiên/ may bay
Priority/ By airmailChuyển hoàn cho
Return toTên
Name

NGUYỄN THỊ TUE

Phố số nhà
Street and No

9/2 ĐƯỜNG CHÂN HUNG, PHƯỜNG 6

Địa phương, nước
Locality and country

QUẬN TÂN BÌNH - TP. HO CHI MINH

9700561

VIỆT NAM

Người gửi điền To be filled in by the sender

Sài Gòn, ngày 03 tháng 05 năm 2000

Kính gửi : Bà KHÚC MINH THƠ

Thưa bà, tôi tên là **NGUYỄN THỊ TUẾ**, hiện cư ngụ tại 9/2 đường Chấn Hưng – Phường 6 – Quận Tân Bình – Tp. Hồ Chí Minh.

Tôi xin kính trình với Bà một việc như sau :

Trước đây chồng tôi, ông **PHẠM XUÂN THANH** đã gửi thư nhờ sự giúp đỡ của Bà và chúng tôi cũng đã nhận được thư phúc đáp của Bà gửi về ngày 27-06-1989 (tôi có gửi kèm theo thư này).

Theo thư Bà chúng tôi rất tích cực lo liên hệ và đã có số hồ sơ IV 36414-H18-91/CRT-VEWL#14680 chúng tôi cũng đã được mời phỏng vấn ngày 07-02-1993.

Do chồng tôi đã chết ngày 20-08-1992 nên hồ sơ chúng tôi bị hoãn lại. Gần đây được biết có chương trình HO mở rộng cứu xét lại trường hợp chúng tôi và chúng tôi đã gửi đơn đến bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ theo địa chỉ:

Pamela H. Lewis

Office of Admissions

Bureau of Population, Refugees, and Migration

US Department of State

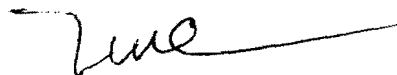
Ngày 14 tháng 04 năm 2000

Chúng tôi rất mong được sự quan tâm giúp đỡ cũng như chỉ dẫn của Bà.

Do thời gian quá lâu nên tôi không dám chắc là với địa chỉ này của Bà, Bà sẽ nhận được thư của tôi hay không vì thế ngay khi nhận được thư trả lời của Bà chúng tôi sẽ xin gửi ngay những giấy tờ tài liệu có liên quan đến trường hợp của chúng tôi.

Chúng tôi xin chân thành cảm ơn Bà

Kính thư



NGUYỄN THỊ TUẾ

---*---

Ngày 27 Tháng 06 Năm 1987

Kính gửi :

Chị Phạm Xuân Thanh

Thưa Ông/Bà,

Chúng tôi rất cảm động khi nhận được thư của Ông/Bà để ngày

Điều làm cho chúng tôi vui mừng hơn là được biết Ông/Bà vẫn mạnh và kiên tâm chờ ngày đoàn tụ.

Mặc dù đường xá xa xôi, cách trở ngàn trùng, Ông/Bà vẫn nhớ đến chúng tôi. Để đáp lại tình tình đó, chúng tôi luôn luôn lo xúc tiến công việc, hy vọng mọi diễn tiến điều hoà để sớm đem lại kết quả mong muốn.

Tuy nhiên, chúng tôi thiên nghĩ chỉ lo dồn phụng dưỡng những vấn đề về phía chúng tôi, còn phần bên phía Ông/Bà nên tích cực tự lo về phần liên hệ của mình thì mới mong có kết quả tốt đẹp.

Hơn nữa, chúng tôi cũng muốn lưu ý Ông/Bà, vấn đề kinh tế không phải là một tiêu chuẩn, vì vậy ta nên tránh đề cập tới. Mong Ông/Bà hiểu cho điều này.

Câu chúc Ông/Bà may mắn và xin giữ vững niềm tin.

Kính thư,

Khúc Minh Thở

HỒ SƠ TÊN:

) ĐIỀN VÀO CÁC MẪU ĐÍNH KẸM: (hoãn về Hội mỗi mẫu 2 bản)

TÀI LIỆU CẦN BỔ TỤC:

-) Hồ sơ bảo trợ () IV# , () LOI , () Exit visa () I-171 , () GIẤY RA TRẠI
-) Giấy hộ tịch (khai sinh, hôn thú, giấy ly dị, khai tử v.v...
-) Căn cước, chứng minh nhân dân, hình, giấy hộ khẩu v.v...
-) Giấy bảo tử (nếu chẹt trong trại học tập)
-) Tài liệu liên hệ đến tư nhân (mẫu câu hỏi ODP, Diploma, Certificate (nếu tu nghiệp ở Hoa Kỳ) huy chương v.v...

CÁC THƯ KHÁC:



U.S. Department of Justice
Immigration and Naturalization Service

Mailing Address from US:

American Embassy
Box 12
APO AP 96546

Local Street Address:

American Embassy

June 11, 1999

Dear Applicant:

Please be informed that our office cannot take any action regarding your letter unless it is in compliance with Title 8, Code of Federal Regulations, Part 103.2(b)(3), which states:

"Any document containing foreign language submitted to the Service shall be accompanied by a full English language translation which the translator has certified as complete and accurate, and the translator's certification that he or she is competent to translate from the foreign language into English."

We, therefore, request that you have your letter and/or other documents translated into English before sending to our office. Also, please include your Orderly Departure Program number and attach this letter to your correspondence.

Sincerely,

Jean M. Christiansen
District Director
Bangkok, Thailand

JFW/lc

THI VIET MAI

08/02/1999

To Whom It May Concern:

I hereby, MAI VIET THI confirmed that I have known MR PHAM XUAN THIANH as an old friend, during the prison time at the reeducation camp Z30C HAM TAN, PHAN THIET, SOUTH VIETNAM from 1979 to 01/1982 and all the information I give above is true and correct. If there are any questions about MR PHAM XUAN THIANH please feel free to contact me anytime at (713)-729-2472

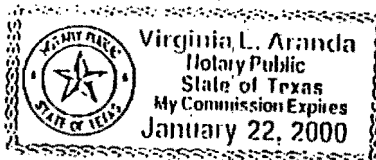
Respectfully,

MAI
THI VIET MAI

SWORN TO AND SUBSCRIBED, before me on the 2 day of

August, A.D., 1999

Virginia L. Aranda
NOTARY PUBLIC in and for the
State of Texas



Hoi Chi Minh City, 7th May 1999

To : US. Immigration and Naturalization Service
93/1 Wireless Road
Diethlem Tower B, Room 114/1
Bangkok 10330 Thailand

Subj.: Petition for re-consideration of ODP case

Our case no. IV 36414
H118 - 1091
VIEWL # 14680

Dear sir,

I, the undersigned, NGUYEN THI TUE, born on 6 February 1936, a widow, currently residing at 9/2 Cach Mang Thang Tam, Ward 06, Tan Binh District, Hoi Chi Minh City, Vietnam, on behalf of my whole family of 8 persons namely :

1. NGUYEN THI TUE	-	Born on	06 Feb. 1936	Wife
2. PHAM THI KIM OANH	-		09 Nov. 1955	Daughter
3. PHAM THI KIM VAN	-		23 Apr. 1964	Daughter
4. PHAM THANH LAM	-		20 Apr. 1966	Son
5. PHAM THANH CHAU	-		02 Aug. 1969	Son
6. PHAM THI KIM DUNG	-		05 Sep. 1972	Daughter
7. PHAM THI KIM THUY	-		06 Dec. 1975	Daughter
8. VU KIM YEN	-			Niece - who is a daughter of PHAM THI KIM OANH

thank you for your Notification of 11 June 1999 in which requested me to supply you all documents accompanied by certified English language translations.

Now, I would send you my documents along with certified English translations.

If there is lack of any document, please inform me soon, so that I could supply you in time.

I'm looking forward to receiving your prompt attention. Thank you very much.

Yours respectfully,



NGUYEN THI TUE

Pamela H. Lewis
Office of Admissions
Bureau of Population, Refugees, and Migration
US Department of State
2401 'E' Street, NW
Washington, DC 20522-0105

Ho Chi Minh City 14-Apr-2000

Subj : Petition for re-consideration on ODP Case

Our case no. IV 36414
1118 - 1091

VIEWL # 14680

Dear Sir,

I, the undersigned, NGUYEN THI TUE, born on 6 February 1936, a widow, currently residing at 8/2 Cach Mang Thang 8, Ward 07, Tan Binh District, Ho Chi Minh City, Vietnam, on behalf of my whole family of 8 persons namely :

1. NGUYEN THI TUE	- Born	06 Feb 1936	Wife
2. PHAM THI KIM OANH	-	09 Nov 1955	Daughter
3. PHAM THI KIM VAN	-	23 Apr 1964	Daughter
4. PHAM THANH LAM	-	20 Apr 1966	Son
5. PHAM THANH CHAU	-	02 Aug 1969	Son
6. PHAM THI KIM DUNG	-	05 Sep 1972	Daughter
7. PHAM THI KIM THUY	-	06 Dec 1975	Daughter
8. VU KIM YEN	-		Niece - who is a daughter of Pham Thi Kim Oanh

would respectfully express your our case as follows :

Before 1975, in Ngo Dinh Diem Government, my husband worked at Social Political Research Department, and then worked at Vietnamese Embassy in Vientian, Laos from 1958 to 1962. And then he was an officer of Central Intelligent Commission Special Palace belonged to President Palace under the supervision of Colonel Nguyen Khac Binh - 03 Ben Bach Dang, Saigon, at Section M by Major Hoang Minh who was Chief of Section M - 41 Thong Nhat - Saigon.

On 28 June 1975, my husband was re-educated at Bien Hoa convalescent camp. And was transferred to Z30C Camp in Ham Tan - Thuan Hai and released on 06 January 1982 (*please see attached the Release Certificate*).

Due to bad conditions in the re-education camp, so after released he was suffered by some serious diseases and came into several Hospitals such as : Thong Nhat Hospital, 115 Hospital, Pham Ngoc Thach Hospital for treatment (*please find enclosed his disease books and photos*). But, unfortunately, he was died about 18 days before our interview date.

On 17 February 1993, our whole family of 07 persons was interviewed, but refused by the Interview Officer with a reason was that my husband died.

After a long time, we have tried to seek for his records in order to establish that he was died by diseases which caused in the re-educated camp for over 07 years from 28 June 1975 to 06 January 1982.

As the above mentioned circumstance, we are expecting you could re-consider our suffering case and support us to be resettled in the United States under HQ. program before ending of the program.

Pending your kind reconsideration and support, we are very grateful to you. Thank you.

Yours Respectfully,

Tue

Nguyen Thi Tue

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

OCT 10, 1989

TO WHOM IT MAY CONCERN:

PHAM XUAN THANH	BORN	21 MAR 35	(IV 36414)
NGUYEN THI TUE	BORN	5 FEB 36	WIFE
PHAM THI KIM OANH	BORN	9 NOV 55	UNMARRIED DAUGHTER
PHAM THI KIM VAN	BORN	25 APR 64	UNMARRIED DAUGHTER
PHAM THANH LAM	BORN	20 APR 66	UNMARRIED SON
PHAM THANH CHAU	BORN	2 AUG 69	UNMARRIED SON
PHAM THI KIM DUNG	BORN	5 SEP 72	UNMARRIED DAUGHTER
PHAM THI KIM THUY	BORN	6 DEC 75	UNMARRIED DAUGHTER

ADDRESS IN VIETNAM: 9/2 CACH MANG THANG 8
P. 07 (P. 06 ~~old~~ new)
TAN BINH
T/P HO CHI MINH

VEWL#: 14680

NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DUOC COI NHU TAM DU TIEU-CHUAN DE DINH-CU TAI HOA-KY. TUY NHIEN, SU QUYET-DINH CUOI CUNG DE HOI DU DIEM-KIEN CON TUY THUOC VAO CUOC PHONG-VAN GUA VIEN-CHUC SO DI-TRU HAY TUY VIEP LANH-SU HOA-KY VA KET-QUA VIEC KHAM SUC KHOE VA THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET. DE CO SU CHAP-THUAN CUOI CUNG CUA VIEN-CHUC HOA-KY, VA TRUOC KHI ROI KHOI VIET-NAM, MOI NGUOI CAN CO SUC KHOE TOT DEP VA HOI DU NHUNG DIEU-KIEN CUA LUAT DI-TRU HOA-KY.

VI THE, TRONG TRUONG HOP NHUNG NGUOI NAY DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP XUAT-CANH, CHUNG TOT YEU CAU QUY VI CHO PHEP TO DUC THI HANH TAI VIET-NAM NHUNG THU-TUC CAN THIET LIEN-QUAN DEN HO-SO XIN KOI KHOS VIET-NAM, THEO CHUONG-TRINH RA DI CO TRAT TU (ODP), KE CA NHUNG THU-TUC KHAM SUC-KHOE, THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET VA DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP GAP VIEN-CHUC CO THAI-QUYEN CUA CHINH-PRU HOA-KY DE DUOC PHONG-VAN.

DIEU KIEN DUOC DINH-CU TAI HOA-KY CUA BAT CU NGUOI NAO CO TEN TRONG TO THU NAY, CO THE KHONG CON HIEU LUC NOA, TRONG MOT SO TRUONG HOP, BAC GOM CA HON-NHAN, LY-DI, DEN TUOI 21, HAY QUA DOI.

SINCERELY,


DAVID L. PIERCE
COUNSELOR IN CHARGE
REFUGEE & MIGRATION AFFAIRS
BANGKOK, THAILAND

ODP-I
07/88 0984205



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

INSTRUCTIONS

Enclosed is a Letter of Introduction (LOI) which you should send to your relatives/friends in Vietnam to help them obtain Exit Permits from the Vietnamese authorities. They should present this LOI to their local People's Committee when they apply for Exit Permits.

Please understand that a Letter of Introduction does not guarantee that your relatives/friends will receive exit permission. Getting Exit Permits depends on your relatives/friends and the Vietnamese authorities. Your relatives/friends may have to apply several times.

Please keep us informed of any change in your address, or in the address of the persons named in the Letter of Introduction. Always refer to their file (IV) numbers when you communicate with us.

If your relatives/friends are already in possession of Exit Permits, they should request to be interviewed, and should also ask for a medical examination.

Our address when writing from the United States is:

Orderly Departure Program
American Embassy - Box 58
APO San Francisco 96346-0001

Our address when writing from Vietnam is:

Tổ Công-Tác Việt-Nam
6 Chu-Van-An
Hà-Nội

Orderly Departure Program
American Embassy
APO San Francisco 96346

PHAM XUAN THANH
9/2 CACH MANG THANG 3
P 07
TAN BINH
T/P HO CHI MINH
VIET NAM

IV Number : 36414

The enclosed information pertains to your interest in the Orderly Departure Program. Please read and follow all the instructions very carefully. When communicating with this office by letter, you must ALWAYS refer to the IV number exactly as it appears above.

Following is an English translation of the enclosed Letter of Introduction :

The above named individuals appear to qualify for resettlement in the United States of America. A final decision as to their eligibility, however, can only be made after they have been interviewed by the appropriate United States immigration or consular officials and have had certain required medical examinations and tests. Approval will depend on the individuals being determined by U.S. officials, prior to the individual's departure from Vietnam, to be in satisfactory health and to meet the requirements of U.S. immigration laws.

Therefore, should these individuals receive exit permission from the Vietnamese Government, we request that they be permitted to undertake in Vietnam all formalities and processing connected with their application to leave Vietnam under the U.S. Orderly Departure Program, including the required medical examinations and tests, and that they be permitted by the Vietnamese authorities to appear before the appropriate United States Government officials to be interviewed.

The qualification of any individual named in this letter for resettlement in the United States may be invalidated in certain situations, including marriage, divorce, the attainment of age of 21, or death.

Encl: Letter of Introduction
Instructions

COM /

INTERIOR MINISTRY

Camp : Ham Tan

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence - Freedom - Happiness

RELEASE CERTIFICATE

Pursuant to the Circular No. BCA/TTg dated 31 May 1961 of the Public Security Ministry.

Executing the Release Decision No. 107/QĐ dated 10 Dec.1981 of the Interior Ministry.

Now, delivers a Release Certificate to following person :

Fullname in Birth Certificate : PHAM XUAN THANH
Fullname which is called daily :
Fullname - Alias :
Date of birth : 1935
Place of birth : Thai Binh
Resident : 9/2 Loc Hung - Tan Son Hao - Tan Binh -
Ho Chi Minh City
Criminality : Information officer of Central Intelligent
Commission Special Palace
Date of arrest : 28 June 1975
Sentence : Central re-education
Now, returns and resides at : (is not allowed to reside within the city, another
places must be specified by local government)

REMARKS ON THE PERIOD OF RE-EDUCATION

Thought : Seem to be studied well re-education, hasn't got bad manifestation.
Working : In spite of weak healthy, he tried to finish the working day.
Regulation : Comply with regulations strictly, breaks nothing.
Education : Joining to re-educate frequently, realization is changing better.
(under surveillance for 12 months)

To press right forefinger
of: PHAM XUAN THANH
Signed/Sealed

Fullname of person
who is issued the decision
Signed

Date: 06 Jan. 1982
Superintendent
Signed/Sealed
Lieutenant-Colonel. PHAM HUE

DEPT. PA27 PUBLIC SECURITY OF HCM CITY
CERTIFIED AS TRUE COPY
No. _____
Signed /Sealed
Senior Lieutenant-Colonel LE KIM OANH

FOR TRUE AND CORRECT TRANSLATION
Made on _____
PEOPLE'S COMMITTEE OF DISTRICT I
THANH TUNG ADMINISTRATION SERVICES
97 NGUYEN HUE, 1ST DISTRICT, HCM CITY
TRANSLATION

PUBLIC SECURITY MINISTRY
Ho Chi Minh City Public Security
Security Record Department
No. : 21/XN

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness

Ho Chi Minh City , 06 May 1999

CERTIFICATION

*Pursuant to the police records that is saved at the Security Record Department of
Ho Chi Minh City.*

The Security Record Department of Ho Chi Minh City certifies:

Fullname : PHAM XUAN THANH
Date of birth : 21 March 1935
Place of birth : Giao Thien – Quynh Coi- Thai Binh
Resident : 9/2 Loc Hung Tan - Tan Binh - Ho Chi Minh City
Rank, position in former government : Information officer of Central Intelligent
Commission Special Palace
Date of arrest : 28 June 1975
Date of release off the camp: 06 Jan.1982
Re-educated reason : Non-Commissioned Officer of former government

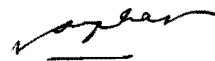
Chief of Security Record Department

Signed/Sealed

Senior Lieutenant-colonel : LE KIM OANH

FOR TRUE AND CORRECT TRANSLATION

Made on _____



PEOPLE'S COMMITTEE OF DISTRICT I
THANH TUNG ADMINISTRATION SERVICES
97 NGUYEN HUE, 1ST DISTRICT, HCM CITY
TRAN TRONG PHAT / *Translator*

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Freedom-Happiness

PETITION FOR DISEASE'S CASE HISTORY

To : The Board of Directors of People Hospital 115

My name : NGUYEN THI TUE
Born on : 06 December 1936
At : Hai Duong
Currently residing at : 9/2 Chan Hung Street, Ward 6, Tan Binh District,
Ho Chi Minh City

Now, I'm writing this petition to request the Board of Directors to approve for me to receive my husband's case history :

Fullname : PHAM XUAN THANH
Born on : 21 March 1935
At : Thai Binh

During the period of his treatment of Pulmonary Tuberculosis and Meningeal phthisis diseases at the Hospital, treated by Doctor NGUYEN PHAN VIET.

I would request the Board to approve for me to receive the Case History of my husband under the following reason : supplement to my dossiers for immigration.

I would send my thanks to the Board of Directors of the People Hospital 115.

No.____/HC, date 03 May 1999
*Certifies the signature of the applicant
is residing at locality.*
No. 912/ Ward 6, Tan Binh District
*Cc. the People Hospital for consideration
and settlement*
On behalf of People's Committee of Ward 6
Chairman
Admin. Commissioner
Signed/Sealed
MAI MINH DUC

Ho Chi Minh City, 3 May 1999
Yours respectfully
Signed
NGUYEN THI TUE

FOR TRUE AND CORRECT TRANSLATION
Made on _____



PEOPLE'S COMMITTEE OF DISTRICT I
THANH TUNG ADMINISTRATION SERVICES
27 NGUYEN HUE, 1ST DISTRICT, HO CHI MINH CITY
Tel: 82222222 Fax: 82222222

HEALTH SERVICE
HO CHI MINH CITY
PHAM NGOC THACH HOSPITAL

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Freedom-Happiness

TREATMENT CERTIFICATE

Treated doctor at Camp, Office : NGUYEN GIANG DUYEN

Pham Ngoc Thach Hospital certifies :

Fullname : PHAM XUAN THANH

Age : 58 Entry hospital no. 2232/91

ID. Card no. :

Issued on : At

Occupation : At home

Address or office : 9/2 Cach Mang Thang Tam, Ward 6, Tan Binh District

Has treated at Pham Ngoc Thach Hospital from : 6 September 1991

to : is treated now

Reason : Influenced to meninges.

NOTE : Files to local

Approved
Director

Date : 20 September 1991
Treated Doctor

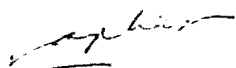
Signed/Sealed

Signed

Ellegible fullname

NGUYEN GIANG DUYEN

FOR TRUE AND CORRECT TRANSLATION
Made on _____



PEOPLE'S COMMITTEE OF DISTRICT I
THANH TUNG ADMINISTRATION SERVICES
97 NGUYEN HUE, 1ST DISTRICT, HCM CITY
TRAN TRONG PHAT / Translator

CERTIFIED AS TRUE COPY
Presenting at the People's Committee
of Ward 6.

20 September 1991
The People's Committee of Ward 6,
Tan Binh District
Vice Chairman
Signed/Sealed
MAI MINH DUC

HEALTH SERVICE OF HO CHI MINH CITY
PEOPLE HOSPITAL 115

Entry Hospital no. 3744
Patient code :
Faculty : Internal infected

First issued on 21 August 1991
Second issued on 5 May 1999

HOSPITAL LEAVE

Fullname : PHAM XUAN THANH Age : 58
Address or office : 9/2 Cach Mang Thang Tam, Ward 6, Tan Binh District
Dossier no. : 3744
Date of entry : 30 July 1991
Date of exit : 21 August 1991
Cause of disease : Meningeal phthisis at regression period.

METHOD OF TREATMENT : Internal medicine

TREATMENT DOCTOR : Doctor NGUYEN PHAN VIET

COMMENTS : The patient is temporarily well, allows to leave hospital for
strengthen treatment at home.

Date : 5 May 1999
General Plan Department

Date : 5 May 1999
Chief of the faculty

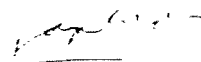
Signed/Sealed

Signed

HA VAN LOI

NGUYEN PHAN VIET

FOR TRUE AND CORRECT TRANSLATION
Made on _____



PEOPLE'S COMMITTEE OF DISTRICT 1
INHANH TUNG ADMINISTRATION SERVICES
97 NGUYEN HUE, 1ST DISTRICT, HCM CITY
TRAN TRUNG PHAT / Translator

Province, Town : Da Nang
District : Dong Giang
Village, Ward : An Hai

REPUBLIC OF VIETNAM

No. 38

MARRIAGE CERTIFICATE

Printing house : TRUC MAI - Da Nang

This spare margin is for correction of the Court
or for other notices

<i>Fullname of husband (nationality)</i>	PHAM XUAN THANH (Vietnamese)
<i>Husband's occupation and address (Village, District, Province)</i>	Cong Binh, An Hai
<i>DOB, POB and native of husband</i>	21 March 1935 at Giao Thien, Quynh Coi, Thai Binh Province
<i>Fullname of husband's father</i>	Died
<i>Age, occupation, place of birth of husband's father (alive of died)</i>	
<i>Fullname of husband's mother</i>	NGUYEN THI HUAN
<i>Age, occupation, place of birth of husband's mother (alive of died)</i>	54 ages, Farmer, POB : Giao Thien. Quynh Coi, Thai Binh Province
<i>Fullname of wife (nationality)</i>	NGUYEN THI TUE (Vietnamese)
<i>Wife's occupation and address (Village, District, Province)</i>	AN HAI Maternity
<i>DOB, POB and native of wife</i>	06 February 1936, POB: Cao Khe, Hai Duong Town
<i>Fullname of wife's father</i>	NGUYEN VAN CAN
<i>Age, occupation, place of birth of wife's father (alive of died)</i>	66 ages, Civil servant. POB : Cao Khe. Hai Duong Town.

FOR TRUE AND CORRECT TRANSLATION
Made on _____



PEOPLE'S COMMITTEE OF DISTRICT I
THANH TUNG ADMINISTRATION SERVICES
97 NGUYEN HUE, 1ST DISTRICT, HCM CITY

REPUBLIC OF VIETNAM

JUSTICE MINISTRY

SOUTHERN JUSTICE SERVICE

CONCILIATION COURT
SAIGON

Extracted as true original at the Civil Record Office
of Saigon Conciliation Court
No. 16345 HTBY/5

Date : 03 July 1958

REPLACEMENT FOR BIRTH CERTIFICATE OF

PHAM XUAN THANH

Nineteen Fifty Eight on 03 July at 7:30'

Before us is NGUYEN VAN DOANH, Tribunal President of the
Conciliation Court of Saigon, at our office 115 Nguyen Hue
Boulevard, with presence of a registrar PHAM VAN MANH.

APPEARED :

1. NGUYEN DINH THUY
2. PHAM VAN KIM
3. NGUYEN VAN AM

These witnesses have sworn and declared assertively that

PHAM XUAN THANH (Male)

born on 21 March 1935 at Giao Thien, Thai Binh, North of Vietnam
is son of Mr. PHAM QUANG BAC (died) and
Mrs. NGUYEN THI HUAN (died)

SẮC

And the reason why the applicant, did not extract a birth certificate
by interrupted transportation.

With above certifications of the witnesses, we issue this
REPLACEMENT FOR BIRTH CERTIFICATE to the applicant
under the law, according to the Decree of 17 November 1947 by the
Prime Minister of Southern Government of Vietnam, under Article
363 and Falsement Penalty Reform Regulations from 2-5 years in
prison and fine from 200 to 8000 Dongs which was read to the
Witnesses and applicant.

*Certification of
a word erased
(Sealed)*

And the witnesses signed with me and the registrar after re-read.

Illegible signature

EXTRACTED AS TRUE COPY

FOR TRUE AND CORRECT TRANSLATION

Saigon, 06 March 1964

FEE : 5.00

Made on _____

Chief of Registrar

(1) Details need to remind

when issue additional copy

Signed/Sealed

BUI QUANG NAM

PEOPLE'S COMMITTEE OF DISTRICT I
THANH TUNG ADMINISTRATION SERVICES
97 NGUYEN HUE, 1ST DISTRICT, HCM CITY
TRAN TRONG PHAT / Translator

REPUBLIC OF VIETNAM

JUSTICE MINISTRY

SOUTHERN JUSTICE SERVICE

CONCILIATION COURT
SAIGON

Extracted as true original at the Civil Record Office
of Saigon Conciliation Court
No. 5797.HT (1) HTBY/20

Date : 01 October 1966 (1)

REPLACEMENT FOR BIRTH CERTIFICATE OF

NGUYEN THI TUE

Nineteen Sixty Six on 01 October at 8:30'

Before us is PHAN VAN TU, Tribunal President of the Conciliation Court of Saigon, at our office 115 Nguyen Hue Boulevard, with presence of a registrar BUI QUANG NAM

APPEARED :

1. PHAM THI LA

2. NGUYEN THI HOA

3. DO THI NEP

These witnesses have sworn and declared assertively that

NGUYEN THI TUE (Female)

born on 06 February 1936 at Hai Duong Town, North of Vietnam
is daughter of Mr. NGUYEN VAN CAN and Mrs. LE THI MAN

And the reason why Mrs. NGUYEN THI TUE, did not extract a birth certificate by interrupted transportation.

With above certifications of the witnesses, we issue this REPLACEMENT FOR BIRTH CERTIFICATE to the applicant under the law, according to the Decree of 17 November 1947 by the Prime Minister of Southern Government of Vietnam, under Article 363 and Falsement Penalty Reform Regulations from 2-5 years in prison and fine from 200 to 8000 Dongs which was read to the Witnesses and applicant.

And the witnesses signed with me and the registrar after re-read.

Illegible signature

FOR TRUE AND CORRECT TRANSLATION Saigon, 10 October 1966

Made on

Chief of Registrar

Signed/Sealed

BUI QUANG NAM

FEE : 5.00

(1) Details need to remind
when issue additional copy

PEOPLE'S COMMITTEE OF DISTRICT I
THANH TUNG ADMINISTRATION SERVICES
97 NGUYEN HUE, 1ST DISTRICT, HCM CITY
TRAN TUNG QUAT / Translated

JOINT VOLUNTARY AGENCY

U.S. ORDERLY DEPARTURE PROGRAM, AMERICAN EMBASSY

9th FLOOR PANJABHUM BUILDING 1, 127 SATHORN TAI ROAD, BANGKOK 10120, TEL. (662) 205-4000 EXT. ODP, FAX: (662) 287-2337

Date/Ngày: April 30, 1998	File Number/Hồ sơ số: JV - 364121 / H18 - 91
---------------------------	--

Dear ODP Applicant:

Reference is made to your refugee application with the US Orderly Departure Program (ODP). Your file has been reviewed based on present ODP eligibility criteria and it has been determined that you are not eligible to attend an interview to be considered for resettlement in the US through ODP. Your case has now been closed, and ODP will no longer maintain a file for your application. Enclosed please find all original documents contained in your file.

The only persons now eligible for an ODP refugee interview are those with existing files who can establish that they (1) were incarcerated for three or more years in a re-education facility; (2) were incarcerated for one or more years in a re-education facility, and either worked for the US government or a US private organization in Vietnam for one or more years, or underwent training in the US under US government auspices; (3) were widowed as a result of the death of a spouse either in a re-education facility or as a direct result of that incarceration; (4) are the beneficiary of a Refugee Relative Petition (Form I-730); or (5) are the parents of an unaccompanied minor in the US; (6) returned to Vietnam from a refugee camp overseas between October 1, 1995 and April 22, 1996, and are registered for the Resettlement Opportunities for Vietnamese Returnees (ROVR) program. Additionally, cases based on claims of Amerasian ethnicity continue to be processed through ODP.

If you have a spouse, parent, child, or sibling living in the US who would be willing to file an immigrant visa petition (Form I-130) on your behalf, your relative should contact a local office of the US Immigration and Naturalization Service (INS) for further information.

ODP 66
June 1, 97



APO ADDRESS: BOX 58 AMERICAN EMBASSY APO AP 96546, TELX: 87008 JVAODX TH, E MAIL: JVAODX@DEU118.COM FAX (662) 287 2337
ADMINISTERED BY ICMC, 37-39 RUE DE VERMONT, CASE POSTALE 96, CH-1211 GENEVA 20-CH TEL: (4122) 713-41-50

Gửi đương đơn Chương Trình ODP:

Tham chiếu đơn xin định cư diện tị nạn của Ông/Bà đã nộp cho Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự (ODP). Hồ sơ của Ông/Bà đã được cứu xét dựa trên các tiêu chuẩn hợp lệ hiện thời của ODP và đã có quyết định là Ông/Bà không hội đủ điều kiện dự phỏng vấn để cứu xét cho định cư tại Hoa Kỳ qua Chương Trình ODP. Hồ sơ của Ông/Bà hiện đã bị đóng và ODP sẽ không còn lưu giữ hồ sơ để Ông/Bà xin định cư nữa. Xin Ông/Bà nhận lại tất cả bản chính của các giấy tờ có trong hồ sơ được gửi đính kèm theo đây.

Chỉ những ai hiện đủ tiêu chuẩn để ODP phỏng vấn theo diện tị nạn nếu họ đã có sẵn hồ sơ và chứng minh được là họ (1) đã bị giam giữ từ ba năm trở lên trong trại cải tạo; (2) đã bị giam giữ từ một năm trở lên trong trại cải tạo và hoặc đã làm việc cho chính phủ Hoa Kỳ hay cho một tổ chức tư nhân Hoa Kỳ tại Việt Nam từ một năm trở lên, hoặc đã dự huấn luyện tại Hoa Kỳ do chính phủ Hoa Kỳ bảo trợ; (3) là góa phụ có chồng hoặc đã chết trong trại cải tạo hoặc chết mà nguyên nhân trực tiếp là do việc giam giữ gây ra; (4) là người thừa hưởng theo đơn xin diện tị nạn của thân nhân (Mẫu I-730); hoặc (5) là cha mẹ của con còn vị thành niên đi một mình ở Hoa Kỳ; (6) đã hồi hương từ trại tị nạn ở nước ngoài về Việt Nam trong thời gian từ ngày 1 tháng Mười năm 1995 đến ngày 22 tháng Tư năm 1996 và hiện đang đăng ký với Chương Trình Cơ Hội Tái Định Cư Cho Người Việt Nam Hồi Hương (ROVR). Ngoài ra, những trường hợp căn cứ trên lời khai nhận là trở lại Mỹ tiếp tục được cứu xét qua Chương Trình ODP.

Nếu Ông/Bà có người phối ngẫu, cha mẹ, con cái, hoặc anh chị em tại Hoa Kỳ muốn đứng đơn xin thị thực di dân (Mẫu I-130) cho Ông/Bà, thân nhân của Ông/Bà phải liên lạc với Văn Phòng Di Trú và Nhập Tịch (INS) tại địa phương để biết thêm chi tiết.

Một số tin tức mới nhất về việc người Việt di cư sang Hoa Kỳ

Chương trình HO, McCain, Con Lai, Nhân Viên Sở Mỹ, Nhiệm Vụ Người Bị Tù Vi Lý Di Chính Trị, Tôn Giáo, Nhân Quyền...

Năm 1998 chính phủ Hoa Kỳ thời Tổng thống Ronald Reagan bắt đầu mở cuộc thương thuyết với Hà Nội để thực hiện Chương trình HO đưa những viên chức trong chính quyền quốc gia Việt Nam Cộng Hòa và những sĩ quan quân đội VNCH - những người bị Cộng sản bắt đi từ sau Ngày 30 tháng Tư 76 - sang sống ở Hoa Kỳ. Chương trình HO ở trong các báo và đài đã được gọi là "Operation Reunification Program" hay là "Chương Trình Thái Tây". Những người Việt sang Hoa Kỳ đoàn tụ gia đình cũng đi trong Chương trình ODP, riêng những viên chức và sĩ quan đi trong chương trình HO. Cuộc HO ra đi trong đợt tự kéo dài từ năm 1990 cho tới nay, và sẽ chấm dứt vào tháng 4, 1999.

Đại Phái Thanh Á Châu Tự Do

Đài Á Châu Tự Do

Minh Thơ, Hội trưởng Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam - một tổ chức trong nhiều năm qua đã thực hiện được nhiều công việc hữu ích cho nhiều tù nhân chính trị VN - về tình hình người Việt Nam di cư sang Hoa Kỳ hiện nay và trong những năm tới. Chúng tôi lược trích một số những dữ kiện tổng quát phỏng vấn:

Bà Khúc Minh Thơ cho biết hiện nay có những chương trình sau đây đang đưa ra thực hiện: Chương trình McCain, chương trình HO, chương trình Hội Hoàng (ROVR), chương trình Ưu Tiên 2 (Priority Two), và Chương trình Con Lai.

Và Chương trình McCain bà Thơ nói:

— Trong buổi họp giữa Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị và Liên Hội Người Việt Vùng Hoa Thịnh Đốn với đại diện Bộ

Ngoại Giao và Sở Di Trú Hoa Kỳ trong tháng 11, 1998, bà Pamela Lewis, đại diện Bộ Ngoại Giao đặc trách về ODP Việt Nam, cho biết hiện còn 957 trường hợp McCain, gồm 3.015 người, đang được chờ xét. ODP sẽ hoàn tất việc chờ xét những trường hợp McCain này trước tháng 9, 1999. Và chương trình HO, Bà Lewis cho biết tính đến ngày 14 tháng 10, 1998, chỉ còn 357 trường hợp, gồm 2.093 người, đang chờ chờ xét. Sẽ hoàn tất việc phỏng vấn những trường hợp HO này vào cuối tháng 4, 1999. Bà Lewis

còn nhận tổng số những người bị hương lên đến 19.800 người. Sở Di Trú Hoa Kỳ đã chấp thuận cho sang Hoa Kỳ 13.000 người, từ chối 1.797 người. Đến giữa tháng 11, 1998 đã có 9.963 người đến được Hoa Kỳ. Những người đã được chấp thuận khác

sẽ đến Hoa Kỳ trong tháng 2, 1999, có thể là trước Tết Nguyên Đán.

Chương trình HO đã kết thúc nhưng Chương trình Ưu Tiên 2 Priority Two vẫn tiếp tục. Đây là chương trình dành cho những người bị giam cầm và ngược đãi vì những hoạt động Chính trị, Nhân quyền, Tôn giáo v.v. Bà Lewis cũng cho biết chương trình Con Lai cho kết thúc. Hiện còn 739 người đang chờ đợi đang được chờ xét.

Tại hội phỏng vấn các cựu viên Đại ACU là Khúc Minh Thơ nói về một số vụ việc bị con đến vấn đề người Việt di cư sang Hoa Kỳ:

— Những người bị đi các trại giam ở nhà giam có ít nhất một năm được hoàn huyền tại Hoa Kỳ sẽ được ODP phỏng vấn sang phải không tính anh bị ngược đãi một số bị

Đài Á Châu Tự Do

tiếp theo trang 6

vọng được chấp thuận nhập cảnh.

- Việc cứu xét những trường hợp nhân viên Sứ Mỹ đã ngừng vào tháng 11, 1996.

- Việc cấp Xuất Cảnh của chính phủ Việt nam đã thay đổi. Nay họ chỉ cấp Thư Gửi Thiệu (LOI) cho những người được ODP gọi đến phỏng vấn, và được ODP chấp thuận mới được VN cấp thông hành và chiếu khân xuất cảnh.

- Tổng Lãnh sự Hoa Kỳ tại thành phố Hồ Chí Minh đã hoạt động vào tháng 7, 1999, sẽ cấp tất cả các loại visa và sẽ phụ trách việc cứu xét một số trường hợp còn xét lại của ODP.

- Việt nam hiện đang hàng thứ 6 trong tổng số di dân trên thế giới vào Hoa Kỳ. Việt nam có thể là hàng thứ 4 vào năm 2000. Những người trực hệ như vợ, chồng, con ở tuổi vị thành niên của những công dân Hoa Kỳ khi xin đoàn tụ không phải chờ đợi một thời gian nào hết.

Để kết thúc cuộc phỏng vấn

Đã Khúc Minh Thế nói về
Lịch sử Đài ACTD:

- Về việc phỏng vấn quá vị
nên hướng dẫn và chuẩn bị hồ
sơ cho con em mình thật đầy
đủ. Lưu ý phỏng vấn nên bình
thoai tránh bày tỏ "kẻ trượng
hợp của mình. Trước khi kết
thúc phỏng vấn nhân viên
phỏng vấn đều hỏi: "Quá vị có
muốn nói gì thêm không?" Đó
đó là để người thông dịch không
dịch đầy đủ những gì quá vị
muốn nói hay trong hồ sơ quá vị
kể gì không ăn khớp, quá vị
nên trình bày, thêm vào thật rõ.
Nếu hồ sơ của quá vị bị bác, cần
xin ngay Giấy Từ Chối và báo
cho chúng tôi càng sớm càng
tốt để chúng tôi kịp thời can
thiệp. Địa chỉ của chúng tôi:

Đài Quan Nhân Tự Nhân
Chánh Trị Việt Nam

2513 Marthak Lane

Fella Church, VA 22043

TEL: (703) 600-0058 (Xin gọi
sau 9 giờ tối, giờ Washington
DC. Fax: (703) 204-0394 • E-
mail: fypna@aol.com

Tiếp Theo Trang 1

Tin Vui Cho Tị Nạn H.O.

Cửu xét cho định cư ngay cả trong trường hợp họ đã lập gia đình kể từ ngày cha mẹ được Hoa Kỳ phỏng vấn. Người phối ngẫu với đương đơn và con cái trong gia đình của họ cũng được cửu xét cho cùng đi định cư. Đương đơn được đưa xem là chưa lập gia đình "chừng nào chưa làm hôn thú do chính quyền Việt Nam vào ngày cha mẹ họ được Hoa Kỳ phỏng vấn hoặc trước đó.

Việc chỉ tổ chức hôn lễ không làm cho người con bị mất quyền được hưởng quyền lợi dẫn thương đã được Hoa Kỳ quy định.

Trong trường hợp những người con góa vợ hay góa chồng hoặc đã ly dị vào thời điểm cha mẹ họ được Hoa Kỳ cho phép nhập cảnh, thì đơn xin nhập cảnh cũng được Hoa Kỳ cửu xét.

"Tu Chính Án McCain" được sửa đổi như hiện nay cho phép con cái của góa phụ có chồng chết trong trại cải tạo hoặc chết vì nguyên nhân bị giam giữ được cửu xét cho phỏng vấn theo

Chương trình ODP (nếu người mẹ của các em được nhận sau ngày 1 tháng 4 năm 1995). Điều khoản thay đổi này cũng nói rằng tiêu chuẩn hợp lệ cho con cái của người tị nạn đủ tiêu chuẩn của chương trình phụ dành cho cựu cải tạo viên nhưng được nhận vào Hoa Kỳ theo diện di dân.

(Tiêu chuẩn hợp lệ theo chương trình phụ của ODP dành cho cựu cải tạo viên bao gồm các đương đơn đã bị giam giữ trên ba năm trong các trung tâm cải tạo vì trước năm 1975 đã có liên hệ với Hoa Kỳ hoặc những người đã bị giam giữ từ một đến ba năm trong các trại cải tạo và đã làm việc cho chính phủ Hoa Kỳ hoặc công ty tư nhân Hoa Kỳ ít nhất là một năm, hoặc đã được huấn luyện tại Hoa Kỳ dưới sự bảo trợ của chính phủ Hoa Kỳ.

Tiêu chuẩn hợp lệ cũng bao gồm vợ hoặc chồng của người đã chết trong lúc bị giam giữ (hoặc đã chết bởi lý do trực tiếp do bị giam giữ) trong các trại cải tạo vì trước năm 1975 có liên hệ với chính phủ Hoa Kỳ.

Cha mẹ nhập cư vào Hoa Kỳ theo diện di dân thì không nhận được sự giúp đỡ của các cơ quan

tái định cư

Đối với những trường hợp này ODP không có tài liệu ghi bằng vì phim của giấy ra trại hoặc giấy đăng ký hộ khẩu của người bảo trợ. Người bảo trợ cần gửi bản sao những giấy tờ này cho ODP để giữ trong hồ sơ và đây là việc rất quan trọng.

Nhiều người con thành niên đã không có mặt tại buổi hẹn phỏng vấn trước đây với INS tại

Thành phố Sài Gòn. Có ít nhất ba lý do tại sao có sự việc như vậy:

1.- Người con thành niên có thể đã di chuyển đến địa chỉ mới sau khi cha mẹ xuất cảnh và không nhận được thư mời dự phỏng vấn.

Ông. Bà có thể làm gì: Xin viết thư hoặc Fax cho ODP hoặc thúc dục của Ông/Bà liên hệ với ODP qua một trong những địa chỉ dưới đây. Phải chắc chắn là ODP hiện còn Ông/Bà muốn hồ sơ được cửu xét và ODP có tất cả những giấy tờ cần thiết cũng như được thông báo địa chỉ mới của con Ông/Bà.

2.- Người con thành niên có thể đã không hiểu rõ những luật lệ mới về điều kiện hợp lệ của mình.

Ông. Bà có thể làm gì: Nếu người con thành niên đã nhận được thông báo của ODP nhưng không trả lời vì không hiểu các luật lệ liên quan đến tiêu chuẩn hợp lệ hoặc vì những lý do khác thì người con phải liên hệ bằng thư với ODP để giải thích lý do vắng mặt tại buổi phỏng vấn và xin một buổi hẹn khác.

3.- Người con thành niên đang gặp khó khăn trong việc xin giấy phép xuất cảnh.

Ông. Bà có thể làm gì: Để giữ hồ sơ trong tình trạng được cửu xét xin Ông/Bà thúc dục con mình thông báo cho ODP những khó khăn này và ý định tiếp tục muốn xin định cư ở Hoa Kỳ.

Cuối cùng, nếu con của Ông/Bà đã lập gia đình thì họ phải cho biết ngày kết hôn được đăng ký chính thức với chính quyền Việt Nam, và tên cùng ngày sinh của người phối ngẫu và các con của họ.

Thư và Fax phải để rõ "McCain case" ngoài phong bì hoặc ở trang bìa và gửi về:

9th Floor Panjabhumi Building
127 Sathorn Tai Road
Bangkok, 10120 - Thailand

Con Của Gia Đình H.O. Được
Cửu Xét Sang Đoàn Tự Tại Hoa Kỳ

Bangkok (VietTime) Ngày 30 Tháng Chín, 1998. Văn phòng ODP Bangkok phổ biến bản tin dưới đây: Tiêu Chuẩn Hợp Lệ theo Tu Chính Án McCain.

Chương trình dành cho cải tạo viên (Chương Trình HO)

Tóm tắt tiêu chuẩn hợp lệ: Điều khoản này của Luật Hoa Kỳ chỉ áp dụng cho các con trai hoặc gái thành niên của những người đủ tiêu chuẩn cửu xét theo diện tị nạn qua Chương Trình HO dành cho cải tạo viên (thường được gọi là Chương Trình HO) theo đó cha mẹ các em đã được Hoa Kỳ phỏng vấn ngày 1 tháng 4 năm 1995 hoặc sau đó. Các con trai hoặc gái hội đủ tiêu chuẩn phải chưa hề lập gia đình vào thời điểm cha mẹ các em được nhập cảnh Hoa Kỳ.

Nếu người con hội đủ tiêu chuẩn lập gia đình sau ngày cha mẹ được phỏng vấn thì người phối ngẫu và con cái trong gia đình của cũng được đi chung.

Cha mẹ của đương đơn phải là cải tạo viên hoặc là góa phụ của cải tạo viên đã được nhận vào Hoa Kỳ theo diện tị nạn hoặc di dân.

Qua việc sửa đổi "Tu Chính Án McCain" gần đây thì một số các em là con của cải tạo viên trước đây không được phép nhập cư vào Hoa Kỳ cùng với cha mẹ thì nay hội đủ tiêu chuẩn để định cư ở Hoa Kỳ. Điều luật này mở rộng tiêu chuẩn hợp lệ và luật được gia hạn đến ngày 30 tháng Chín năm 1999. Việc

sửa đổi Tu Chính Án cho phép con cái của các cải tạo viên đoàn tụ hoặc cùng đi với cha mẹ nếu các hội đủ những tiêu chuẩn sau đây:

1.- con cái:

a/ hiện là trai hay gái của người hội đủ tiêu chuẩn (xem giải thích ở khoản 2)

b/ hiện đủ 21 tuổi hay lớn hơn, và

c/ trước đây còn độc thân đến ngày cha mẹ được chấp thuận cho định cư qua Chương Trình Rà Di Có Trật Tự.

2.- Từ ngày người hội đủ điều kiện "ở đoạn 1 được định nghĩa là người Việt Nam và

A/

1.- Trước đây đã bị chính phủ Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam giam giữ trong trại cải tạo; HOẶC

2.- liên lạc góa phụ có chồng hoặc đàn ông góa vợ của cải tạo viên đã được mở là ở khoản 1 dẫn đường.

IV/

1.- Hội đủ tiêu chuẩn để được cửu xét diện tị nạn qua chương trình phụ của ODP dành cho những người trước đây bị tập trung cải tạo, VÀ

2.- Đã được Hoa Kỳ nhận cho nhập cảnh vào ngày 1 Tháng 4 năm 1995 hoặc sau đó để

a/ tái định cư theo diện tị nạn, hoặc

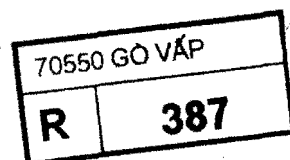
b/ Được nhận theo diện di dân qua Chương Trình Rà Di Có Trật Tự.

Các đương đơn hội đủ những tiêu chuẩn nếu trên sẽ được

TIẾP THEO TRANG 15

8490715

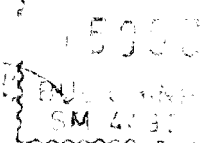
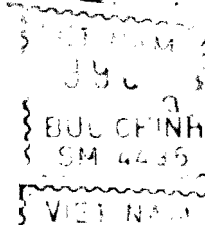
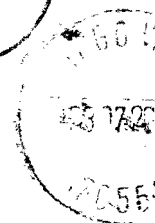
Fr: NGUYỄN THỊ TUE
9/2 ĐƯỜNG CHẤN HƯNG
PHƯỜNG 6 QUẬN TÂN BÌNH
TP. HỒ CHÍ MINH
VIỆT NAM



1384
114.600

JUL 12 2000

TO : MRS KHUC MINH THO
PRESIDENT THE FAMILY OF VIETNAM
POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION





Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand
US Orderly Departure Program

The US Orderly Departure Program (ODP) has received your request to open a file for you and your family under the Re-education subprogram based on your incarceration in Vietnamese re-education centers due to your pre-1975 association with US programs and policies.

Please be advised that, as of September 30, 1994, ODP no longer accepts new re-education subprogram applications. Prior to establishing this deadline, the US government made a concerted effort to ensure that information on the deadline was disseminated in both Vietnam and the United States.

The US Department of State (DOS) and the US Immigration and Naturalization Service (INS) continue to review, on a case-by-case basis, all late requests for inclusion in the program. If you wish to be considered, you must send your application directly to the DOS and include documents supporting your claim of a minimum of three years incarceration in re-education centers. Additionally, you must provide a letter of explanation, and any available documentation, to indicate why you were precluded from submitting your application to ODP before the deadline. This information should be sent to the following address:

Pamela H. Lewis
Office of Admissions
Bureau of Population, Refugees, and Migration
US Department of State
2401 'E' Street, NW
Washington, DC 20522-0105

After review of your request, you will be informed of the decision concerning your request.

Bangkok, Thailand
Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự Hoa Kỳ

Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự Hoa Kỳ (ODP) đã nhận được thư của Ông/Bà yêu cầu mở hồ sơ cho Ông/Bà và gia đình theo chương trình phụ dành cho cải tạo viên căn cứ vào việc Ông/Bà bị giam giữ trong các trung tâm cải tạo tại Việt Nam vì có dính líu đến các chương trình và chính sách của Hoa Kỳ trước năm 1975.

Xin thông báo Ông/Bà biết là kể từ ngày 30 tháng 9 năm 1994, ODP không còn nhận đơn xin mới theo chương trình phụ dành cho cải tạo viên nữa. Trước khi ấn định thời hạn cuối cùng này thì chính phủ Hoa Kỳ đã phối hợp nỗ lực nhằm đảm bảo là thông tin về thời hạn cuối cùng được phổ biến ở cả Việt Nam và Hoa Kỳ.

Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ (BNG) và Sở Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ (INS) tiếp tục cứu xét, trên cơ sở từng trường hợp một, tất cả những đơn nộp trễ xin được tham gia chương trình. Nếu Ông/Bà muốn được cứu xét thì phải nộp đơn trực tiếp cho BNG và kèm theo các chứng từ hỗ trợ cho lời khai của Ông/Bà là đã bị giam giữ ít nhất ba năm trong các trung tâm cải tạo. Ngoài ra, Ông/Bà phải có thư giải thích và cung cấp các chứng từ có được, cho biết vì sao Ông/Bà bị trở ngại trong việc nộp đơn trước thời hạn cuối cùng. Những thông tin này phải được gửi về địa chỉ sau đây:

Pamela H. Lewis
Office of Admissions
Bureau of Population, Refugees, and Migration
US Department of State
2401 'E' Street, NW
Washington, DC 20522-0105

Sau khi cứu xét, Ông/Bà sẽ được thông báo về quyết định đối với yêu cầu của Ông/Bà.